



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานส่งเสริมการแลกเปลี่ยนกับต่างประเทศ กองวิเทศสัมพันธ์ โทร.026132047 (หยาดพิรุณ)

ที่ ศธ 0516.49/..... ๒๒๐๒ วันที่ 6 กุมภาพันธ์ 2558

เรื่อง โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น

เรียน คณบดีทุกคณะ

ด้วยกองวิเทศสัมพันธ์ได้รับแจ้งจาก Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น ซึ่งเป็นมหาวิทยาลัยคู่สัญญากับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มีความประสงค์จะรับสมัครนักศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ จำนวน 1 คน เพื่อเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนเป็นระยะเวลา 2 ภาคการศึกษา เริ่มตั้งแต่เดือนตุลาคม 2558 ทั้งนี้ ผู้ที่ผ่านการคัดเลือกจะได้รับการเสนอชื่อเพื่อสมัครทุนรัฐบาลญี่ปุ่น โดยกำหนดเกณฑ์การรับสมัคร ดังนี้

คุณสมบัติผู้สมัคร

1. เป็นนักศึกษาปริญญาตรีของมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ตั้งแต่ชั้นปีที่ 2 และต้องมีวิชากลับมาลงทะเบียนที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ภายหลังจากการเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนอย่างน้อย 1 ภาคการศึกษา

2. ไม่อยู่ในระหว่างการสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาหรือรับสมัครทุนอื่นใด

3. มีคะแนนเฉลี่ยสะสม (GPA) 3.0 ขึ้นไป

4. มีใบรายงานผลทดสอบภาษา

- หลักสูตรภาษาอังกฤษ: มีใบรายงานผลทดสอบภาษาอังกฤษ TOEFL-iBT 61, IELTS 5.5

- หลักสูตรภาษาญี่ปุ่น: มีใบรายงานผลทดสอบภาษาญี่ปุ่น JLPT ระดับ N2 ขึ้นไป

5. คุณสมบัติอื่นๆตามที่ Yokohama City University กำหนด

เอกสารการสมัคร

1. ใบสมัครทุนของกองวิเทศสัมพันธ์ เลขที่ 46 / 2558

2. ใบสมัครและเอกสารประกอบการสมัครของ Yokohama City University ดังนี้

2.1 Application Form

2.2 Academic Transcript

2.3 Enrollment Certificate

2.4 Study Plan at YCU (In Japanese or in English/No format)

2.5 ภาพถ่ายขนาด 3cm x 4cm จำนวน 2 รูป

2.6 Application form for Tutoring Service

2.7 Application form for Tuition Waiver

3. เอกสารการสมัครอื่นๆ ตามที่ Yokohama City University กำหนด

วิธีการสมัคร เกณฑ์การคัดเลือก และเงื่อนไข

1. ยื่นใบสมัครและเอกสารประกอบการสมัคร พร้อมสำเนา 1 ชุด ผ่านคณะต้นสังกัดมายัง
รองอธิการบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์ ทั้งนี้ไม่รับเอกสารใบสมัครทางโทรสารหรือ E-mail

2. คณะเสนอชื่อได้ 1 คน

3. เกณฑ์การพิจารณาคัดเลือก

3.1 คุณสมบัติผู้สมัครและความสมบูรณ์ครบถ้วนของเอกสารการสมัคร (ข้อ 1 และข้อ 2)

3.2 ลำดับในการรับใบสมัครตามเลขที่รับเอกสารของกองวิเทศสัมพันธ์

4. กองวิเทศสัมพันธ์ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดเลือกและพิจารณาเสนอชื่อผู้สมัครที่มีคุณสมบัติ
เหมาะสมที่สุดไปยังแหล่งทุน

5. นักศึกษาผู้เข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนของมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ที่ผ่านการดำเนินการ
คัดเลือกโดยกองวิเทศสัมพันธ์และได้รับการตอบรับเข้าเรียนจากมหาวิทยาลัยคู่สัญญา หากได้รับคัดเลือก
เข้าร่วมโครงการนี้ นักศึกษาจะมีสภาพเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์และต้องชำระ
ค่าใช้จ่ายตามประกาศมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เรื่องกำหนดอัตราค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมโครงการ
แลกเปลี่ยนนักศึกษาระดับปริญญาตรีและบัณฑิตศึกษา ปีการศึกษา 2549

6. การตัดสินใจของมหาวิทยาลัยคู่สัญญาและกองวิเทศสัมพันธ์ ให้ถือเป็นที่สุด

7. บันทึกเสนอชื่อและใบสมัครที่ส่งมาภายหลังกำหนดปิดรับสมัครของกองวิเทศสัมพันธ์จะไม่ได้รับ
การพิจารณา

8. ในกรณีที่มหาวิทยาลัยเจ้าภาพไม่ได้ทำประกันชีวิตหรืออุบัติเหตุให้แก่ผู้ได้รับทุน ผู้ที่ได้รับทุน
จะต้องทำประกันดังกล่าว ซึ่งต้องครอบคลุมระยะเวลาในระหว่างพำนักในต่างประเทศ

9. นักศึกษาจะต้องเทียบโอนรายวิชาและหน่วยกิต ตามระเบียบของสำนักทะเบียนและประมวลผล
ทั้งนี้หากไม่เทียบโอนรายวิชาและหน่วยกิต สำนักทะเบียนและประมวลผลจะบันทึกสถานภาพนักศึกษาลง
ในใบรายงานผลการศึกษาจาก Study Abroad in Exchange Program เป็นคำว่า Leave

10. กองวิเทศสัมพันธ์ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงข้อมูลและเงื่อนไขการสมัครโดยไม่ต้องแจ้งให้
ทราบล่วงหน้า

กำหนดรับสมัคร บัดนี้ – 16 กุมภาพันธ์ 2558

ติดต่อสอบถามได้ที่ งานส่งเสริมการแลกเปลี่ยนกับต่างประเทศ กองวิเทศสัมพันธ์ ตึกโดม
ชั้น 1 ทำพระจันทร์ โทร 02-613-2047, 3022 หรือที่ outbound.tu@gmail.com

จึงเรียนมาเพื่อโปรดประชาสัมพันธ์ให้นักศึกษาในสังกัดของท่านทราบทั่วกันด้วย จักขอบคุณยิ่ง



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นิรินทร์ วิศเวศวร)

รองอธิการบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์



เลขที่ 46 / 2558

ใบสมัครแข่งขันรับทุนการศึกษา งานส่งเสริมการแลกเปลี่ยนกับต่างประเทศ กองวิเทศสัมพันธ์

ชื่อทุน / โครงการ โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น

ส่วนที่ 1 ประวัติและรายละเอียด (ผู้สมัคร)

1.1 ชื่อ-นามสกุล.....

Name-Surname.....

ชื่อเล่น.....

วัน/ เดือน/ ปีเกิด.....

อายุ..... ปี..... เดือน..... วัน.....

ปริญญาตรี คณะ.....

ประเภทโครงการ ☐ ภาคปกติ ☐ ภาคพิเศษ ☐ อื่นๆ

ชื่อโครงการ.....

นักศึกษาชั้นปีที่..... เลขประจำตัว..... คะแนนเฉลี่ยสะสม.....

วิชาเอก..... วิชาโท.....

จำนวนหน่วยกิตสะสม ณ ปัจจุบัน..... จำนวนหน่วยกิตที่กำหนดเมื่อสำเร็จการศึกษา.....

*** ถ้าเป็นนักศึกษาคณะนิติศาสตร์ ขอให้แปลงคะแนนจากเปอร์เซ็นต์เป็น GPA ด้วย ***

จำนวนหน่วยกิตที่คาดว่าจะต้องมาลงทะเบียนเรียนต่อที่มธ.หลังการเข้าร่วมโครงการ.....

(คาดว่า) สำเร็จการศึกษาปีการศึกษา..... (นับรวมเวลาไปแลกเปลี่ยนด้วย)

1.2 ที่อยู่.....

โทรศัพท์ (บ้าน)..... โทรสาร.....

มือถือ..... E-mail.....

ชื่อ-นามสกุลของบิดา.....

อาชีพ (โปรดระบุรายละเอียด).....

ชื่อ-นามสกุลของมารดา.....

อาชีพ (โปรดระบุรายละเอียด).....

1.3 ในกรณีที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการฯ บุคคลที่สนับสนุนด้านการเงินในระหว่างการศึกษาอยู่ในต่างประเทศคือ (ในกรณีที่ผู้ปกครองมิใช่บิดา/ มารดา).....

กรุณาให้เหตุผลประกอบ.....

1.4 ความสามารถด้านภาษาต่างประเทศ

☐ ภาษาอังกฤษ

☐ TOEFL คะแนนรวม.....

(Writing..... Reading..... Listening..... Speaking.....)

☐ IELTS คะแนนรวม.....

(Writing..... Reading..... Listening..... Speaking.....)

☐ ภาษาญี่ปุ่นระดับ ระดับ..... คะแนน.....

☐ ภาษาฝรั่งเศสระดับ ระดับ..... คะแนน.....

☐ ภาษาอื่นๆ (โปรดระบุ)..... คะแนน.....

รูปถ่าย

1.5 ความสามารถพิเศษ (ในกรณีที่ต้องการเขียนเพิ่มเติมให้เขียนในกระดาษอื่นได้)

- ☐ เล่นดนตรี ☐ ฟ้อนรำ ☐ ขับร้อง ☐ กีฬา
☐ ศิลปะประดิษฐ์ ☐ ศิลปะป้องกันตัว ☐ อื่นๆ ระบุ.....

ข้อคำถามที่ 6-7 สามารถเขียนเพิ่มเติมในกระดาษอื่นได้ หรือสามารถทำเป็นคู่มือมายื่นได้

1.6 ผลงานดีเด่น/ สร้างสรรค์/ รางวัลที่ได้รับ เรื่องเรียนหรือการทำกิจกรรมที่เคยปฏิบัติหรือกำลังปฏิบัติ

6.1

6.2

1.7 ทุนการศึกษาและฝึกอบรมหรือประสบการณ์ในการเดินทางไปต่างประเทศ

7.1 ชื่อทุนหรือโครงการ

ประเทศ.....ระยะเวลา (เดือน/ ปี).....

1.8 ผู้สมัคร ☐ ยอมรับเงื่อนไขการรับสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น ต้องไม่อยู่ในระหว่างการสมัครเข้าร่วมโครงการนักศึกษาแลกเปลี่ยนโครงการอื่นใดของสำนักงานวิเทศสัมพันธ์และในระดับคณะจนกระทั่งใบสมัครได้รับการพิจารณาว่าเป็นที่สิ้นสุดแล้วโดยสำนักงานวิเทศสัมพันธ์หรือมหาวิทยาลัยคู่สัญญา

1.9 ข้าพเจ้า ☐ ยืนยันว่า ข้าพเจ้าได้ทำการสืบค้นข้อมูลในส่วนที่เป็นด้านวิชาการ การใช้ชีวิตในต่างประเทศและเงื่อนไขการเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่กำหนดโดยมหาวิทยาลัยคู่สัญญาเรียบร้อยแล้ว อีกทั้งได้ปรึกษากับคณะต้นสังกัด อาจารย์ที่ปรึกษาและผู้ปกครองแล้วเช่นกัน ทั้งนี้ ข้าพเจ้ารับทราบถึงข้อมูลที่ได้มาทั้งหมดและเห็นชอบด้วยทุกประการ

1.10 ข้าพเจ้าขอรับรองว่าข้อความดังกล่าวข้างต้นนั้นเป็นความจริงทุกประการ หากข้าพเจ้าได้รับคัดเลือกรับสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น ข้าพเจ้ายินดีและพร้อมที่จะปฏิบัติตามประกาศและข้อกำหนดต่างๆทุกประการ หากมีการตรวจสอบพบในภายหลังว่ามีข้อความที่ไม่เป็นจริง ข้าพเจ้ายินดีให้ตัดสิทธิ์ในการสมัครและรับทุนดังกล่าว โดยไม่มีเงื่อนไข และยินยอมให้มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์พิจารณาลงโทษตามที่เห็นสมควร

ลงชื่อ.....ผู้สมัคร

(.....)

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

สำหรับเจ้าหน้าที่คณะต้นสังกัดของนักศึกษากรอก

☐ ข้าพเจ้าได้ตรวจสอบแล้วว่านักศึกษาไม่ได้อยู่ในระหว่างสมัครทุนการศึกษาจากแหล่งทุนต่างๆและไม่อยู่ระหว่างการเข้าร่วมโครงการนักศึกษาแลกเปลี่ยนในระดับคณะ

ลงชื่อ.....

(.....)

ตำแหน่ง.....

ส่วนที่ 2 แผนการศึกษา (เขียนเป็นภาษาอังกฤษ)

Please write a brief statement (approx 300 – 500 words) in separate paper describing your background, study plan and courses which you would like to study and future plan after you complete your exchange study. As a prospective exchange student, you should address how you will represent Thammasat University while studying abroad. You should also describe how your study abroad experience can contribute to the improvement of the society.

ส่วนที่ 3 การเทียบโอนรายวิชาและหน่วยกิต

ตั้งแต่เดือน ถึงเดือน

Host University		Home University	
รหัสวิชา	ชื่อวิชา	รหัสวิชา	ชื่อวิชา

ตั้งแต่เดือน ถึงเดือน

Host University		Home University	
รหัสวิชา	ชื่อวิชา	รหัสวิชา	ชื่อวิชา

หมายเหตุ : กรณีที่จำนวนวิชาที่ต้องการลงทะเบียนเรียนกับมหาวิทยาลัยผู้ส่งยื่นในแต่ละภาคมีมากกว่าจำนวนช่องที่กำหนด นักศึกษาสามารถทำเป็นเอกสารแนบต่างหากได้

คำรับรองของผู้ปกครอง

ข้าพเจ้า (นาย/ นาง/ นางสาว)
อยู่บ้านเลขที่..... ซอย..... ถนน.....
ตำบล/แขวง..... อำเภอ/เขต.....
จังหวัด..... รหัสไปรษณีย์..... โทรศัพท์บ้าน.....
อาชีพ..... ตำแหน่ง.....
ชื่อสถานที่ทำงาน..... โทรศัพท์ที่ทำงาน.....
เกี่ยวข้องกับ..... ของ (ชื่อนักศึกษา).....
และเป็นผู้ปกครองและให้ความอุปการะแก่นักศึกษามาตั้งแต่.....
อนุญาตและยินยอมให้ (ชื่อนักศึกษา) สมัครเข้าร่วมโครงการ
แลกเปลี่ยนนักศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และยินดีสนับสนุนค่าใช้จ่ายต่างๆ ของ(ชื่อนักศึกษา)
..... ในการไปศึกษาต่างประเทศภายใต้โครงการแลกเปลี่ยน
นักศึกษาตามประกาศของทางมหาวิทยาลัยในการไปศึกษาต่างประเทศภายใต้โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาของ
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ข้าพเจ้าขอยืนยัน ดังนี้

1. นักศึกษาผู้สมัครเป็นผู้ที่มีสุขภาพแข็งแรงทั้งร่างกายและจิตใจ เพียงพอที่จะไปศึกษาต่อยังต่างประเทศ
2. ข้าพเจ้าเห็นชอบในแผนการศึกษาที่นักศึกษาตั้งใจที่จะเรียนในมหาวิทยาลัยคู่สัญญา
3. นักศึกษาได้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายตลอดระยะเวลาการเข้าร่วมโครงการอย่างละเอียด และข้าพเจ้าอยู่ในสถานะที่สนับสนุนทางการเงินได้โดยตลอด
4. ในกรณีที่นักศึกษาไม่สามารถเข้าร่วมโครงการฯ ได้ตามระยะเวลาที่แจ้งไปยังมหาวิทยาลัยคู่สัญญา ข้าพเจ้ายินยอมให้มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์สงวนสิทธิ์ที่จะไม่คืนค่าธรรมเนียมใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา รวมทั้งข้าพเจ้ายินยอมรับผิดชอบค่าใช้จ่ายต่างๆ อันที่เกิดขึ้นจากการเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนฯ ของนักศึกษาด้วย
5. ในกรณีที่มหาวิทยาลัยตรวจสอบพบว่าข้อมูลใดที่แจ้งมาในสมัครนี้ ไม่ตรงกับความเป็นจริง ข้าพเจ้ายินยอมให้มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ตัดสินใจในการสมัครเข้าร่วมโครงการฯ โดยไม่มีเงื่อนไข

ลายมือชื่อผู้ปกครอง

(.....)

วันที่..... เดือน..... พ.ศ.....

หมายเหตุ :

1. กรุณาแนบสำเนาบัตรประชาชน หรือ สำเนาบัตรข้าราชการ และ/หรือสำเนาเบี่ยนบ้านซึ่งระบุความสัมพันธ์กับนักศึกษาและรับรองสำเนาถูกต้อง
2. ในกรณีที่ผู้ปกครองมิใช่บิดามารดา กรุณาเพิ่มเติมเอกสารที่เชื่อถือได้ว่าผู้ปกครองให้การอุปการะนักศึกษา มาโดยตลอด

ใบรับรองการสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาจากอาจารย์ที่ปรึกษา

ข้าพเจ้า.....

คณะ.....โทรศัพท์.....

เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาของ (นาย/ นางสาว/ นาง).....

นักศึกษาคณะ.....ได้รับทราบการสมัครเข้าร่วมโครงการ

แลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ Yokohama City University ประเทศญี่ปุ่น และมีความเห็นว่านักศึกษาในที่ปรึกษามีคุณสมบัติ

เหมาะสมที่จะสมัครเข้าร่วมแข่งขันรับทุนดังกล่าว และได้ให้ความเห็นชอบในการสมัครและเห็นชอบกับแผนการศึกษา

ซึ่งนักศึกษาจะได้นำวิชาที่เรียน ณ มหาวิทยาลัยคู่สัญญากลับมาเทียบโอนรายวิชาและหน่วยกิตตามระเบียบต่อไป

ความเห็นอื่นๆ (ถ้ามี).....

.....

.....

.....

ลงชื่อ.....

(.....)

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

Exchange Program Application form Yokohama City University

Name (Indicate your full legal name as it appears in your passport)

Name in English: _____ Male _____ Female
(Family) (First) (Middle)

Name in Katakana: _____ Name in Chinese Characters(if any): _____

Current Address: _____

Phone: _____ **Fax:** _____ **E-mail:** _____

Date of Birth: _____ **Place of Birth:** _____
(Month) (Day) (Year) (City) (State) (Country)

Emergency Contact : (Name) _____ (Relationship) _____

Phone: _____ **Fax:** _____

Educational Background: List all schools attended in chronological order:

	Name of Institution (Elementary, Secondary, and Post-Secondary)	Location (City, Country)	Period (yy/mm ~ yy/mm)	Years Attended
(1)			/ ~ /	Years
(2)			/ ~ /	Years
(3)			/ ~ /	Years
(4)			20 / ~ /	Years
(5)			20 / ~ /	Years

Japanese Language Experience:

Period of Study	Name of Institution	Textbook Names
/ / ~ / /		
/ / ~ / /		

Japanese Proficiency: Please give your own assessment of your Japanese proficiency.

	Excellent	Good	Fair	Poor
Speaking				
Hearing				
Reading				
Writing				

Health: Rate your general health: _____ Excellent _____ Good _____ Fair _____ Poor

Indicate anything about your health if you wish us to know _____

Do you wish to have your accommodation arranged? _____ Yes _____ No

I certify that all the information provided on this form and in the accompanying documents is complete and accurate.

Date: _____ Signature: _____

様式 1

年 月 日

横浜市立大学長

平成 2 7 年度留学生チューター配置希望申出書

横浜市立大学に入学する交換留学生

フリガナ
の (氏名) _____ は、チューターの配置を希望します。

自署 (サイン) : _____

SAMPLE

(including translation)

様式 1

年(=year) 月(=month) 日(=year)

横浜市立大学長 (=President of Yokohama City University)

平成 2 7 年度留学生チューター配置希望申出書

(=Application Form for Tutoring Service in YCU)

横浜市立大学に入学する交換留学生

フリガナ
の (氏名) Yokohama Taro (←Name in block letters) は、チューターの配置
を希望します。

(=I, “Yokohama Taro”, would like to apply for “Tutoring Service” as an
exchange student in Yokohama City University.)

自署 (=Signature) : Taro Yokohama

様式1 (第2条第1号、第2号、第3号関係)

公立大学法人横浜市立大学の授業料等に関する規程第4条第9号および第10号に基づく
授業料等減免申請書

年 月 日

横浜市立大学長

本人氏名
(印またはサイン)
本人住所

本人生年月日

次のとおり、授業料等の減免を申請いたします。

(所属学部、研究科、研究所)

(適用規定)

① 大学間の交流協定に基づき受け入れる交換留学生

(公立大学法人横浜市立大学の授業料等に関する規則第4条第10号に基づく
授業料等減免取扱要綱第2条第1号)

2 大学推薦による国費外国人留学生 (同要綱第2条第2号)

3 大学間の相互交流協定に基づき受け入れる特別研究学生 (同要綱第2条第3号)

(減免対象授業料等)

授業料、入学検定料、入学金、科目等履修料、研究料、学位審査料、施設設備費

(減免対象期間)

平成 27 年 9 月 22 日 から 平成 28 年 8 月 31 日まで

(その他特記事項)

SAMPLE

様式 1 (第 2 条第 1 号、第 2 号、第 3 号関係)

公立大学法人横浜市立大学の授業料等に関する規程第 4 条第 9 号および第 10 号に基づく
授業料等減免申請書 (=Request Form for YCU Tuition Fee Waiver)

年 月 日

横浜市立大学長 (=To President of YCU)

本人氏名 ⇒①Your Name in block letters

(印またはサイン) ⇒②Your Signature

本人住所 ⇒③Your Address

本人生年月日 ⇒④Your Birthday
(Day / Month / Year)

次のとおり、授業料等の減免を申請いたします。

No need to fill in.

(所属学部、研究科、研究所)

(適用規定)

- ① 大学間の交流協定に基づき受け入れる交換留学生
(公立大学法人横浜市立大学の授業料等に関する規則第 4 条第 10 号に基づく
授業料等減免取扱要綱第 2 条第 1 号)
- 2 大学推薦による国費外国人留学生 (同要綱第 2 条第 2 号)
- 3 大学間の相互交流協定に基づき受け入れる特別研究学生 (同要綱第 2 条第 3 号)

(減免対象授業料等)

授業料、入学検定料、入学金、科目等履修料、研究料、学位審査料、施設設備費

(減免対象期間)

平成 27 年 9 月 22 日 から 平成 28 年 8 月 31 日まで

(その他特記事項)